

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Chest Pain — Stable and Unstable Angina

Having **chest pains** is usually very alarming.

Many people with chest pain **fear a heart attack**.

There are many possible causes of chest pain.

Chest pain can occur for many different **reasons**.

Asthma, indigestion and stress are but three things that can cause a chest pain.

Chest pain is **discomfort** or pain that you feel anywhere along the **front of your body** between your **neck** and **upper abdomen**.

Some causes of chest pain are **mildly** inconvenient.

Some causes of chest pain can be serious.

Some causes of chest pain can be **life-threatening**.

Any organ or **tissue** in your **chest** can be the **source** of pain.

These organs include your heart, **lungs**, esophagus, muscles, **ribs**, tendons, or nerves.

Angina is a type of heart-related chest pain.

Angina occurs because your heart is not getting enough **blood** and oxygen.

Angina pain can be similar to the pain of a heart attack.

Occasionally, **sudden overwhelming** stress can precipitate an episode of angina.

Angina is called stable angina when your chest pain **begins at a predictable level of activity**, for example, **when you walk up a steep hill**.

If your chest pain **happens unexpectedly after light activity** or occurs at **rest**, this is called unstable angina.

Unstable angina is a more dangerous form of angina. You need to be seen in an **emergency room right away**.

Unstable angina describes a syndrome that is intermediate between stable angina and myocardial infarction (heart attack).

Unstable angina is characterized by an accelerating or "crescendo" **pattern** of chest pain. **It lasts longer than** in stable angina, occurs at rest or **with less exertion** than in stable angina, or is less responsive to medication.

Unstable angina and myocardial infarction are considered **acute coronary syndromes**, while stable angina is a chronic condition.



Tener **dolores en el pecho** (**dolores de pecho**) suele ser muy alarmante.

Muchas personas que han experimentado dolor de pecho **temen un ataque al corazón**.

El dolor en el pecho puede tener muchas causas posibles.

El dolor de pecho puede ocurrir por muchas **razones** diferentes.

El asma, la indigestión y el estrés son tan sólo tres cosas que pueden producir dolor de pecho.

El dolor en el pecho es una **molestia** (**malestar**) o dolor que se siente en algún punto a lo largo de la **parte frontal del cuerpo** entre el **cuello** y el **abdomen superior**.

Algunas causas de dolor de pecho solo provocan un **leve** inconveniente.

Algunas causas de dolor en el pecho pueden ser serias.

Algunas causas de dolor en el pecho pueden ser **potencialmente mortales**.

Cualquier órgano o **tejido** en el **tórax** puede ser el **origen** del dolor.

Estos órganos incluyen el corazón, los **pulmones**, el esófago, los músculos, las **costillas**, los tendones o los nervios.

La angina es un tipo de dolor de pecho relacionado con el corazón.

La angina se presenta por el suministro insuficiente de **sangre** y oxígeno al corazón.

El dolor de la angina puede ser similar al dolor se presenta en un ataque al corazón.

Ocasionalmente, el **exceso repentino** de estrés puede precipitar un episodio de angina.

La angina se denomina angina estable cuando el dolor de pecho **comienza a un nivel de actividad predecible**, por ejemplo, **cuando uno sube una colina inclinada**.

Si el dolor **se presenta de manera inesperada después de una actividad ligera** o sucede en momento de **reposo**, se denomina angina inestable.

La angina inestable es una forma más grave de angina. Es necesario llevar a la persona a una **sala de emergencias de inmediato**.

La angina inestable describe un síndrome que es intermedio entre la angina estable y el infarto de miocardio (ataque al corazón).

La angina inestable se caracteriza por un **patrón** en aceleración o "crescendo" de dolor torácico. **Dura más que** la angina estable, se presenta en reposo o **con menos esfuerzo** o responde menos a los medicamentos.

La angina inestable y el infarto de miocardio se consideran **síndromes coronarios agudos**, mientras que la angina estable es una condición crónica.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Chest Pain — Stable and Unstable Angina

Coronary artery disease due to atherosclerosis is the most common cause of unstable angina

A coronary artery spasm is a **rare cause of angina**.

Risk factors for unstable angina are similar to those for stable angina and coronary artery disease.

Chest pain can also be related to problems with your digestive system. These include stomach ulcer, **gallbladder disease, gallstones, indigestion, heartburn, or gastroesophageal reflux**. Gastroesophageal reflux occurs when acid from your stomach **backs up into** your esophagus.

Ulcer pain **burns if your stomach is empty and feels better with food**.

Gallbladder pain often gets worse after a meal, especially a **fatty meal**.

In children, most chest pain is not caused by the heart.

Not all chest discomfort is angina. For example, acid reflux (heartburn) and lung infection or inflammation can cause chest pain.

People with angina usually feel discomfort, often a pressure-like pain, **in or around the chest, shoulders, jaw, neck, back or arms**.

It may feel like a squeezing, pressing sensation in the chest.

Angina pain is usually caused and made worse by exercise and eased by rest.

Angina pain usually lasts two to five minutes. If you have this kind of chest pain, you should contact your health care provider.

You can **take medicine** that will help your angina. If you suspect you might be having a heart attack, **call or have someone else call 911**.

Here are some **signs** that your angina is **very serious** and you may be having a heart attack.

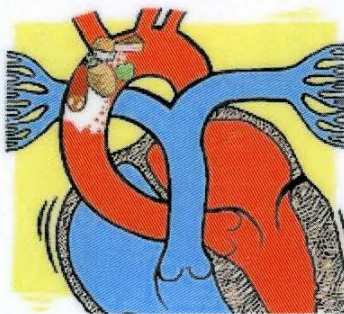
If you have any of these signs, call 911 immediately:

Pain or discomfort that is very bad, gets worse, and lasts longer than twenty minutes.

Pain or discomfort along with **weakness, feeling sick to your stomach, sweating, or fainting**.

Pain or discomfort that **does not go away after you take angina medicine**.

Pain or discomfort that is worse than you have ever had before.



La enfermedad de la arteria coronaria causada por aterosclerosis es la causa más común de la angina inestable.

Un espasmo de la arteria coronaria es una **causa poco común de angina**.

Los factores de riesgo para la angina inestable son similares a los de la angina estable y la enfermedad de la arteria coronaria.

Los dolores de pecho también pueden estar relacionados con problemas digestivos. Estos incluyen la úlcera gástrica, **enfermedad de la**

vesícula biliar, cálculos biliares, indigestión, acidez o reflujo gastroesofágico. El reflujo gastroesofágico ocurre cuando el ácido del estómago **regresa hacia** el esófago.

El dolor de la úlcera gástrica **arde con el estómago vacío y mejora con la presencia de alimento**.

El dolor de la vesícula biliar a menudo empeora después de la comida, especialmente una **comida grasa**.

En los niños, la mayoría de los dolores de pecho no son causados por el corazón.

No todos los malestares en el pecho significan que tiene angina de pecho. Por ejemplo, el reflujo de ácidos (la acidez) y la infección o inflamación de los pulmones puede ocasionar dolor en el pecho.

Las personas que tienen angina de pecho generalmente sienten molestia, a menudo como una presión en el pecho, **en o alrededor del pecho, hombros, mandíbula, cuello, espalda o brazos**.

Puede ser un sentido de presión en el pecho, como si algo lo aplastara.

El dolor de angina de pecho normalmente es causado y empeora cuando se hace ejercicio y se calma con el reposo.

El dolor de angina suele durar de dos a cinco minutos. Si experimenta este tipo de dolor en el pecho, deberá comunicarse con su médico.

Puede **tomar medicamentos** que le ayudarán con la angina de pecho. Si sospecha que podría estar teniendo un ataque al corazón, **llame o haga que alguien llame al 911**.

Aquí hay algunas **señales** de que su angina de pecho es **muy grave** y que puede estar teniendo un ataque al corazón. Si siente alguna de estas señales, llame al 911 inmediatamente:

Dolor o malestar muy fuerte que empeora y dura más de veinte minutos.

Dolor o malestar acompañado de **debilidad, sentido de molestias en el estómago, sudor o desmayo**.

Dolor o molestia que **no acaba después que** toma su medicamento para la angina de pecho.

Dolor o molestia que nunca había sido tan fuerte.



Placa en la arteria coronaria

La angina es un tipo de dolor específico en el pecho, causado por un flujo sanguíneo inadecuado de los vasos sanguíneos coronarios de músculo cardíaco miocardio.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español
PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-33-5

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle